

# 左 傳

—— 晉靈公不君（宣  
公二年）



■ 晉靈公不君。厚斂以彫牆<sup>[1]</sup>。從臺上彈人，而觀其辟丸也<sup>[2]</sup>。宰夫胹熊蹯不孰<sup>[3]</sup>，殺之，寘諸畚<sup>[4]</sup>，使婦人載以過朝。趙盾、士季見其手，問其故而患之<sup>[5]</sup>。將諫，士季曰：“諫而不入，則莫之繼也<sup>[6]</sup>。會請先，不入，則子繼之。”三進及溜，而後視之<sup>[7]</sup>。

- [1] 厚，重。斂，賦稅。厚斂，加重賦稅。彫，畫，一本作“雕”。
- [2] 辟，躲避，後來寫作“避”。丸，彈子。
- [3] 胹，燉。熊蹯，熊掌。孰，熟，後來寫作“熟”。
- [4] 畚，草繩編成的筐子一類的器物。
- [5] 患，憂慮。
- [6] 莫，否定性的無定代詞，等於說“沒有誰”。之，代詞，指趙盾，這裏做“繼”的賓語。
- [7] 三進，往前走了三次。及，到。溜，通“霤”，指屋簷下。

- 曰：“吾知所過矣，將改之。”稽首而對曰：“人誰無過？過而能改，善莫大焉。詩曰：‘靡不有初，鮮克有終<sup>[1]</sup>。’夫如是<sup>[2]</sup>，則能補過者鮮矣。君能有終，則社稷之固也，豈惟羣臣賴之。又曰：‘衮職有闕，惟仲山甫補之<sup>[3]</sup>。’能補過也。君能補過，衮不廢矣。”

- [1] 靡，沒有誰，作用同“莫”。初，開始。鮮，少。克，能。
- [2] 夫，句首語氣詞，表示下面要發表議論。
- [3] 衮，天子之服，這裏指天子。闕，通缺，過失。

■ 猶不改。宣子驟諫<sup>[1]</sup>。公患之，  
使鉏麇賊之<sup>[2]</sup>。晨往，寢門闢矣<sup>[3]</sup>。盛服  
將朝，尚早，坐而假寐<sup>[4]</sup>。麇退，歎而言  
曰：“不忘恭敬，民之主也。賊民之主，  
不忠；棄君之命，不信。有一於此<sup>[5]</sup>，不  
如死也。”觸槐而死。

- [1] 驟，多次。
- [2] 患，厭惡。賊，殺。
- [3] 闢，開。
- [4] 假寐，不脫衣冠睡覺。
- [5] 在不忠不信中有一樣。

■ 秋九月，晉侯飲趙盾酒<sup>[1]</sup>，伏甲將攻之。其右提彌明知之<sup>[2]</sup>，趨登曰<sup>[3]</sup>：“臣侍君宴，過三爵，非禮也。”遂扶以下。公嗾夫獒焉<sup>[4]</sup>。明搏而殺之<sup>[5]</sup>。盾曰：“棄人用犬，雖猛何為！”鬪且出<sup>[6]</sup>。提彌明死之<sup>[7]</sup>。

- [1] 飲，使……喝，也就是給……喝。
- [2] 右，車右，又稱驂乘。
- [3] 快步走上堂去。
- [4] 嗾，喚狗的聲音，用如動詞，嗾使。夫，指示代詞，那個。獒，猛犬。
- [5] 搏，徒手打，搏鬪。
- [6] 一邊打，一邊出去。且，連詞，一邊……一邊。
- [7] 死之，為他（趙盾）死了，即殉難的意思。



■ 初，宣子田於首山<sup>[1]</sup>，舍于翳桑。見靈輒餓<sup>[2]</sup>，問其病，曰：“不食三日矣。”食之<sup>[3]</sup>，舍其半。問之，曰：“宦三年矣<sup>[4]</sup>，未知母之存否。今近焉，請以遺之<sup>[5]</sup>。”使盡之，而為之簞食與肉<sup>[6]</sup>，寘諸橐以與之<sup>[7]</sup>。既而與

- [1] 田，打獵，後來寫作“畋”。
- [2] 餓，指因挨餓而病倒。
- [3] 食之，給他東西吃。
- [4] 宦，當貴族的僕隸。
- [5] 遺，給。
- [6] 為，作，這裏有“預備”的意思。簞，盛飯用的竹筐。食，飯。

■ 為公介<sup>[1]</sup>，倒戟以禦公徒，而免之<sup>[2]</sup>。問何故，對曰：“翳桑之餓人也。”問其名居，不告而退——遂自亡也<sup>[3]</sup>。

■ 乙丑，趙穿攻靈公於桃園<sup>[4]</sup>。宣子未出山而復。大史書曰：“趙盾弑其君<sup>[5]</sup>。”以示於朝。宣子曰：“不然。”對曰：“子為正卿，

- [1] 既而，不久。與，參加。介，甲，指甲士。
- [2] 免之，使趙盾免於難。
- [3] 亡，逃走，指趙盾逃亡。
- [4] 攻，當為“殺”字之誤。
- [5] 弑，古代下殺上叫弑。

- 亡不越竟<sup>[1]</sup>，反不討賊<sup>[2]</sup>，非子而誰？”  
宣子曰：“烏呼！‘我之懷矣，自詒伊感<sup>[3]</sup>’，其我之謂矣！”
- 孔子曰：“董狐，古之良史也，書法不隱<sup>[4]</sup>。趙盾，古之良大夫也，為法受惡<sup>[5]</sup>。惜也，越竟乃免。”

- [1] 竟，國境，邊境，後來寫作“境”。
- [2] 反，返回，後來寫作“返”。討，聲討。
- [3] 懷，眷戀。詒，通貽，給。伊，指示代詞，那個。感，憂。
- [4] 書法，記事的原則。隱，隱諱。
- [5] 惡，指惡名。